**ԱՐՁԱՆԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆ**

ՆԱԽԱԳԻԾ

**Հայաստանի Հանրապետության և Հունաստանի Հանրապետության միջև «Հայաստանի Հանրապետության և Հունաստանի Հանրապետության միջև եկամուտների և գույքի հարկերի առնչությամբ կրկնակի հարկումը բացառելու և հարկումից խուսափելը կանխելու մասին» Կոնվենցիայում փոփոխություններ կատարելու մասին**

Հայաստանի Հանրապետությունը և

Հունաստանի Հանրապետությունը,

այսուհետ` “Պայմանավորվող Կողմի պետություններ”,

հաշվի առնելով, որ անհրաժեշտ է փոփոխե­­լ Հայաստանի Հանրապետության և Հունաստանի Հանրապետության միջև 1999 թվականի մայիսի 25-ին Երևանում ստո­րա­գր­ված` եկա­­մուտ­­նե­րի և գույքի հարկերի առնչությամբ կրկ­նակի հար­­կու­մը բա­­ցա­ռե­լու և հարկումից խուսափելը կան­խե­լու վերաբերյալ կոնվենցիան (այսուհետ` «Կոնվենցիա»),

ցանկանալով Կոնվենցիան համապատասխանեցնել երկու Պե­տութ­յուն­նե­րում տն­տե­սական և իրավական փոփոխություներին

հա­­մաձայնեցին հետևյալի մասին,

**Հոդված 1**

**2-րդ Հոդվածում** («Հարկեր, որոնց վրա տարածվում է Կոնվենցիան») 3-րդ կետը շարադրել հետևյալ խմբագրությամբ.

«3. Սույն Կոնվենցիան տարածվում է գոյություն ունեցող հետևյալ հար­կերի վրա, մաս­նա­վո­րապես.

ա) Հայաստանի Հանրապետության դեպքում`

(i) շահութահարկ,

(ii) եկամտային հարկ,

(iii) գույքահարկ,

(այսուհետ` «հայկական հարկ»):

բ) Հունաստանի Հանրապետության դեպքում`

(i) ֆիզիկական անձանց եկամուտների և գույքի հարկ,

(ii) իրավաբանական անձանց եկամուտների և գույքի հարկ,

(այսուհետ` «հունական հարկ»),

**Հոդված 2**

**3-րդ Հոդվածում** («Ընդհանուր սահմանումներ») 1-ին կետի բ) ենթակետը շարադրել հետև­յալ խմբագրությամբ.

«բ) «Հայաստան» տերմինը նշանակում է Հայաստանի Հանրապետություն և երբ օգ­տա­գործ­վում է աշխարհագրական իմաստով, նշանակում է տարածք, ներառյալ ցա­մա­քը, ջրերը, ըն­դեր­քը և օդային տարածքը, որի նկատմամբ Հայաստանի Հան­րա­պե­տութ­յունը իրա­կա­նաց­նում է իր ինքնիշխան իրավունքները և իրավասությունը` հա­մա­ձայն ազգային օրենսդրությանը և մի­ջազ­գային իրավունքի:»:

**Հոդված 3**

**3-րդ Հոդվածում** («Ընդհանուր սահմանումներ») 1-ին կետի թ) ենթակետի (i) դրույթը շա­րադ­րել հետևյալ խմբագրությամբ.

«(i) Հայաստանի դեպքում` ֆինանսների նախարարությունը կամ վերջինիս լիազորված ներ­կա­յա­ցու­ցիչները,»:

**Հոդված 4**

**3-րդ Հոդվածում** («Ընդհանուր սահմանումներ») 1-ին կետում ավելացնել նոր ժ) ենթակետ հետևյալ խմբագրությամբ.

«ժ) «ձեռնարկություն» տերմինը կիրառվում է ցանկացած ձեռնարկատիրական գոր­ծու­նեու­թյան իրականացման նկատմամբ;»,

**Հոդված 5**

**3-րդ Հոդվածում** («Ընդհանուր սահմանումներ») 1-ին կետում ավելացնել նոր ի) ենթակետ հետևյալ խմբագրությամբ.

«ի) «ձեռնարկատիրական գործունեություն» տերմինը ներառում է մասնագիտական ծա­ռա­յու­­թ­յուն­ների և անկախ բնույթի այլ գործունեությունների իրականացում;»:

**Հոդված 6**

**6-րդՀոդվածում** («Եկամուտ անշարժ գույքից») 2-րդ կետը շարադրել հետևյալ խմբագրությամբ.

*«*2. «Անշարժ գույք» տերմինն ունի այն նշանակությունը, որը նրան տրված է այն Պայմա­նա­վորվող Կողմի Պետության օրենքով, որտեղ գտնվում է տվյալ գույքը: Ծովային և օդային նավերը, ավտոմոբիլային և երկաթուղային տրանսպորտային միջոցները որպես անշարժ գույք չեն դիտարկվում: Սույն հոդվածի համաձայն հարկման ենթակա անշարժ գույքից եկամուտը ամեն դեպքում ներառում է եկամուտ` գույքի ուղղակի օգտագործումից, վարձակալությունից կամ այլ ցանկացած ձևով գույքի օգտագործումից, անշարժ գույքին օժանդակ գույքը, գյուղա­տնտե­­­սությունում և անտա­ռային տնտեսությունում օգտագործվող անասունն ու սարքա­վորում­ները, իրավունք­ները, որոնց նկատմամբ կիրառվում են հողային սեփա­կանու­թյանը վերաբերող ընդհանուր օրենսդ­րության դրույթները, անշարժ գույքի օգտագործման իրավունքը (ուզուֆրուկտը) և օգտա­կար հանածոների հանքատեղերի, հանքավայրերի և այլ բնական պաշար­ների շահա­գործման կամ շահագործման իրավունքի դիմաց փոխհատուցման կարգով վճարվող փո­փո­խա­կան կամ հաստատուն վճարումների իրավունքները:»:

**Հոդված 7**

**13-րդ Հոդվածում**(«Գույքի արժեքի հավելաճ») 2-րդ կետը շարադրել հետևյալ խմբագրությամբ.

«2. Պայմանավորվող Կողմի պետության ձեռնարկությանը պատկանող մյուս Պայմա­նա­վոր­­վող Կողմի պե­տու­թյունում գտնվող մշտական հաստատության ձեռնարկատիրական գույքի մաս կազմող շար­ժա­կան գույքի օտարումից առաջացած արժեքի հավելաճը, ներառ­յալ այդպիսի մշտական հաս­տա­տության (առանձին կամ ամբողջ ձեռնարկության հետ մեկ­տեղ) օտարումից առաջացած այդ­պիսի արժեքի հավելաճը, կարող է հարկվել այդ մյուս Պե­տու­թյունում:»:

**Հոդված 8**

**13-րդ Հոդվածում**(«Գույքի արժեքի հավելաճ») ավելացնել 5-րդ կետ հետևյալ խմբագրությամբ.

«5. Պայմանավորվող պետության ռեզիդենտի կողմից բաժնետոմսերի օտարումից ստաց­ված արժեքի հավելաճը, որի արժեքի 50 տոկոսից ավելին ուղղակիորեն կան անուղղա­կիո­րեն ստաց­վում է մյուս Պայմանավորվող Կողմի պետությունում գտնվող անշարժ գույքից, կա­րող է հարկվել այդ մյուս Պետությունում:»:

**Հոդված 9**

**14-րդ Հոդվածը** («Անկախ անձնական ծառայություններ») հանել:

**Հոդված 10**

**15-րդ Հոդվածի**(«Կախյալ անձնական ծառայություններ») վերնագիրը շարադրել հետևյալ խմբագրությամբ.

«Եկամուտ վարձու աշխատանքից»:

**Հոդված 11**

**22-րդ Հոդվածում**(«Այլ եկամուտ») ավելացնել նոր՝ 3-րդ կետ հետևյալ խմբագրությամբ.

«3. Չնայած 1-ին կետի դրույթների, մի Պայմանավորվող Կողմի պետության ռեզիդենտը մյուս Պայմանավորվող Կողմի պետության աղբյուրներից ստանում է եկամուտներ վիճա­կախա­ղերից, խաչբառերից, արշավներից, ձիարշավներից, խաղաքարտերից կամ ցանկացած այլ բնույթի շահումով խաղերից, կարող են հարկվել այդ մյուս Պայմանավորվող Կողմի պետու­թյունում:»:

**Հոդված 12**

**23-րդ Հոդվածում**(«Գույք») 2-րդ կետը շարադրել հետևյալ խմբագրությամբ.

«2. Գույքը, որը ներկայացված է շարժական գույքի տեսքով և կազմում է մյուս Պայմա­նա­վոր­վող Կողմի պե­­տու­թյունում մշտական հաստատության ձեռնարկատիրական գույքի մաս կազմող շարժա­կան գույ­քը և պատկանում է Պայմանավորվող Կողմի պետության ձեռնար­­­կու­թյանը, կարող է հարկվել այդ մյուս Պետությունում:»:

**Հոդված 13**

**27-րդ Հոդվածը**(«Տեղեկությունների փոխանակում») շարադրել հետևյալ խմբագրությամբ.

«**ՏԵՂԵԿՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ՓՈԽԱՆԱԿՈՒՄ**

1.Պայմանավորվող պետությունների իրավասու մարմինները սույն Կոնվենցիայի դրույ­­թ­նե­­րի կի­րառման կամ ներքին օրենքների կիրարկման համար տե­ղե­կութ­յուն­ներ են փո­խա­­­նա­կում Պայ­­մա­նա­վոր­­վող պե­­տութ­յուն­նե­րի կամ նրանց վարչատա­րած­քա­յին միավորու­մների կամ տե­­ղական ինքնակառավարման մար­մինների անու­նից կի­րա­ռվող ցան­կա­ցած տեսակի և նկա­րա­գրութ­յան հարկերի վե­­րաբերյալ այն չա­փով, որ չա­­փով հար­կու­մը չի հակասում ­Կոնվենցիային: Տեղեկությունների փո­խա­նա­կու­մը 1-ին և 2-րդ Հոդ­ված­նե­րով չի սահ­մա­նա­փակ­վում:

2. Պայմանավորվող պետության կողմից 1-ին կետի դրույթի համաձայն ստացված ցան­­կա­­­ցած տե­­­ղեկություն համարվում է գաղտնի այնպես, ինչպես և այդ պետության ներ­քին օրենս­դրու­թ­­յանը հա­մապատասխան ստացված տեղեկությունը, և հայտնվում է միայն այն անձանց կամ մար­­­­միններին (նե­րառյալ դա­­տարանները և վարչական մար­մին­­ները), որոնք առնչվում են 1-ին կե­­տում նշված հար­կե­րը գնա­հա­­տմանը կամ գանձ­մանը, հարկադիր բռնագանձմանը կամ դա­­տա­­կան հետապնդմանը, բո­ղո­­քար­կում­նե­­րի քննմանը: Այդ անձինք կամ մարմինները տե­­ղե­­կու­թ­­յունն օգտագործում են միայն այդ­­պի­սի նպա­տակ­­ների համար: Նրանք կարող են հրա­­պա­րա­կել տեղեկությունը բաց դա­տական նիստի ըն­թացքում կամ դատական որոշում­նե­րի ժա­­մանակ:

3. 1-ին և 2-րդ կե­տերի դրույթները ոչ մի դեպքում չեն կարող մեկնաբանվել որպես Պա­յ­մա­­­նա­­վոր­վող պե­­տութ­­յանը պարտավորեցնող.

a) իրականացնելու այդ կամ մյուս Պայմանավորվող պետության օրենքներին և վա­ր­չա­կան գոր­ծու­­նեությանը հակասող վարչական միջոցառումներ.

b) ներկայացնելու տեղեկություններ, որոնք հասանելի չեն այդ կամ մյուս Պայ­մա­նա­­վոր­վող պե­­տութ­յան օրենքներով կամ սո­վորական վարչական գործավարության ըն­թաց­­քում.

c) ներկայացնելու տեղեկություններ, որոնք բացահայտում են որևէ արտադրական, ձեռ­­նար­­­կա­­տի­րա­­կան, արդյունաբերական, առևտրային կամ մաս­նա­գի­տա­կան գաղտ­նիք, կամ առևտ­­րա­յին գործ­­ըն­­թաց կամ տեղեկություններ, որոնց բա­ցա­հայ­տումը հա­կա­սում է պե­տա­կան քա­­ղա­քա­­կա­նութ­յա­նը (հա­սարակական կարգին):

4. Եթե Պայմանավորվող պետությունը տեղեկություններ է պահանջում սույն Հոդ­վա­ծի հա­­մա­ձայն, մյուս Պայմանավորվող պետությունը պետք է օգտագործի տե­ղե­կութ­յուն­ների ձեռք բերման իր միջոցները` ստանալու պահանջված տեղեկությունները, նույնիսկ, եթե այդ մյուս Պե­տութ­յունն իր սեփական հարկային նպատակների համար չունի այդ­պի­սի տեղեկու­թ­յուն­նե­րի ան­հ­րա­ժեշ­տու­թյուն: Նախորդ նախադասությունում պա­րու­նակ­վող պարտավորությունը 3-րդ կե­տով են­թարկ­վում է սահմանափակման, բայց այդպիսի սահմանափակումները ոչ մի դեպ­քում չպետք է մեկ­նաբանվեն որպես թույլ­տ­վութ­յուն Պայմանավորվող պետությանը մեր­ժե­լու տե­ղե­կու­թ­յուն­նե­րի տրա­մադ­րու­մից միայն այն պատճառով, որ այն չունի այդպիսի տե­ղե­կու­թյուն­ների նկատ­մամբ ներ­քին հե­տաքրքրություն:

5. 3-րդ կետի դրույթները ոչ մի դեպքում չպետք է մեկնաբանվեն որպես թույլ­տ­վութ­յուն Պայ­­­­մա­նա­­վոր­­վող պետությանը` մերժելու տեղեկությունների տրա­մա­դրումը միայն այն պատ­ճա­­ռով, որ տե­ղեկությունները տիրապետում է բանկը, այլ ֆինանսական հաս­­տ­ա­տություն, նշա­նակ­­ված ան­ձը կամ գոր­ծա­կա­լութ­յու­նում աշխատող անձը կամ խնա­մակալը կամ, որ այն վե­րա­բե­րում է ան­ձի սե­փական շահերին:»:

**Հոդված 14**

**28-րդ Հոդվածը** («Աջակցություն գանձման գործում») հանել:

**Հոդված 15**

1. Սույն Արձանագրությունը վավերացվում է, և Պայմանավորվող պետություններից յու­րա­քանչ­յուրը մյուսին գրավոր ծանուցում է Արձանագրությունն ուժի մեջ մտնելու համար ան­հրա­ժեշտ ընթացակարգերի կատարման մասին:

2. Սույն Արձանագրությունն ուժի մեջ է մտնում 1-ին կետում նշված ծանուցումներից վերջինն ստա­նալու օրվանից և կազմում է Կոնվենցիայի անբաժանելի մասը:

3. Սույն Արձանագրությունը տարածվում է եկամտի և գույքի վրա` Արձանագրությունն ուժի մեջ մտնելու տարվան հաջորդող օրացուցային տարվա հունվարի 1-ին կամ հունվարի 1-ից հե­տո սկսվող հարկային տարում:

Ի ՀԱՍՏԱՏՈՒՄՆ ՈՐԻ` ներքո­ստո­րա­գրյալները, պատշաճ կերպով լիազորված լինելով, ստորագրեցին սույն Արձանագրությունը:

Կատարվել է ք. ---------------- 201-- թվականի -------------- ----- ին, երկու բնօրինակով, յու­րա­քան­չ­­յու­րը` հայերեն, հունարեն և անգ­լերեն լե­­զուներով, բոլոր տեքստերը հա­վա­սա­րա­զոր են: Արձա­­նագրության դրույթների մեկնաբանման ժա­մա­նակ տա­րա­ձայ­նութ­­յուններ առաջանալու դեպ­քում նախապատվություն կտրվի անգլերեն լեզվով տեքս­տին:

|  |  |
| --- | --- |
| ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԿՈՂՄԻՑ | ՀՈՒՆԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԿՈՂՄԻՑ |